

Ирина Петровна Токмакова

Жизнь и творчество





Поэт, прозаик и переводчик детских стихов Ирина Петровна Токмакова родилась в Москве 3 марта 1929 года в семье инженера-электротехника и детского врача, заведующей «Дома подкидышей».





Ирина Петровна Токмакова — профессиональный филолог, переводчица с армянского, литовского, узбекского, английского, болгарского, немецкого и других языков. Она была одним из первых представителей советской литературы для детей в далекой Африке, где изучала, что читают дети Нигерии и других африканских стран.



Стихи Ирина писала с детства, но считала, что писательские способности у нее отсутствуют. С золотой медалью окончила школу.



В 1953 году после окончания филологического факультета МГУ, поступила в аспирантуру по общему и сравнительному языкознанию и работала переводчиком.





Токмакова Ирина Петровна

(род. 1929)



Выдавецтва

В 1953 году после окончания учебы, поступила в аспирантуру по общему и сравнительному языкознанию, работала переводчиком. Вышла замуж за Льва Токмакова и родила сына.



Большая часть ее книг выпущена в соавторстве с художником Львом Токмаковым.



Они вместе
прожили без
малого 60
лет.





Однажды в Россию приехал шведский энергетик Боргквист, который, познакомившись с Ириной, прислал ей книжку детских песенок на шведском языке. Ирина перевела эти стихи для своего сына, но муж отнес переводы в издательство, и вскоре они вышли в виде книги.





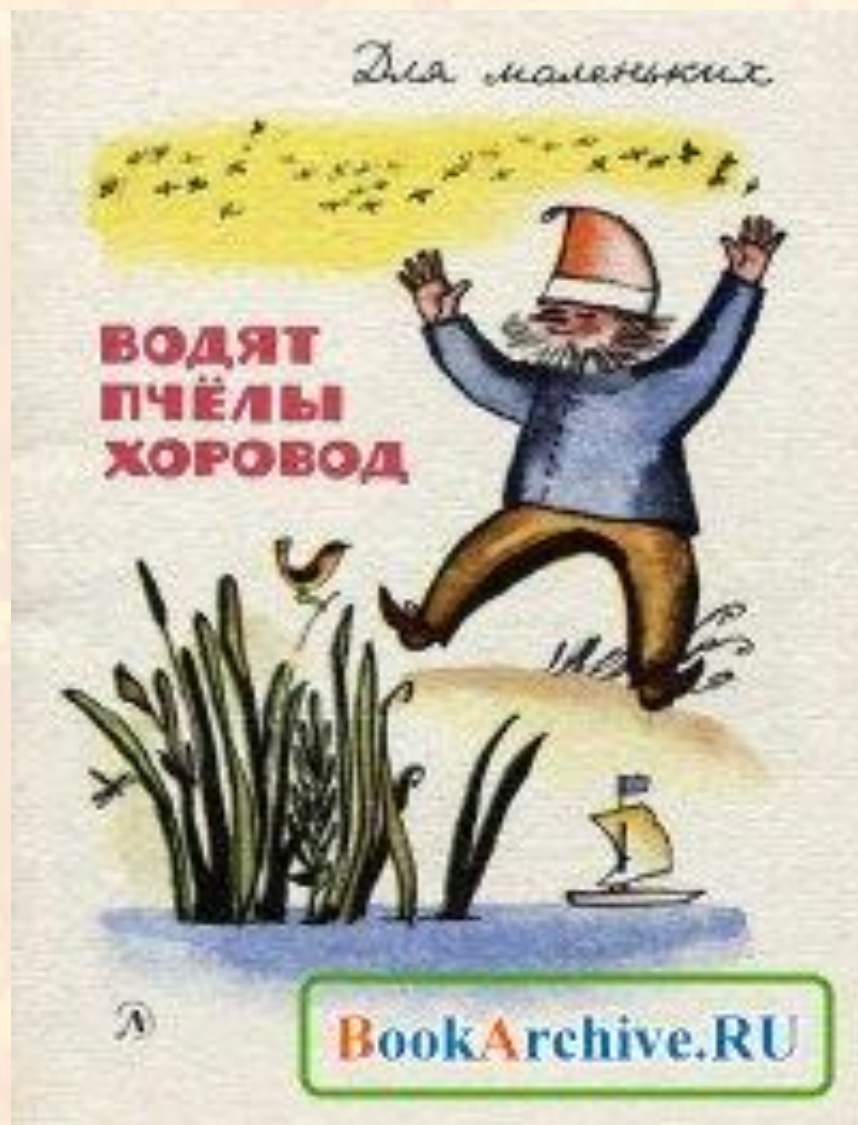
Вскоре вышла книга
собственных стихов
Ирины Токмаковой для
детей – «Деревья».





*Маленькая
яблонька
У меня в саду,
Белая-пребелая,
Вся стоит в цвету.
Я надела платьице
С белой каймой.
Маленькая
яблонька,
Подружись со мной.*





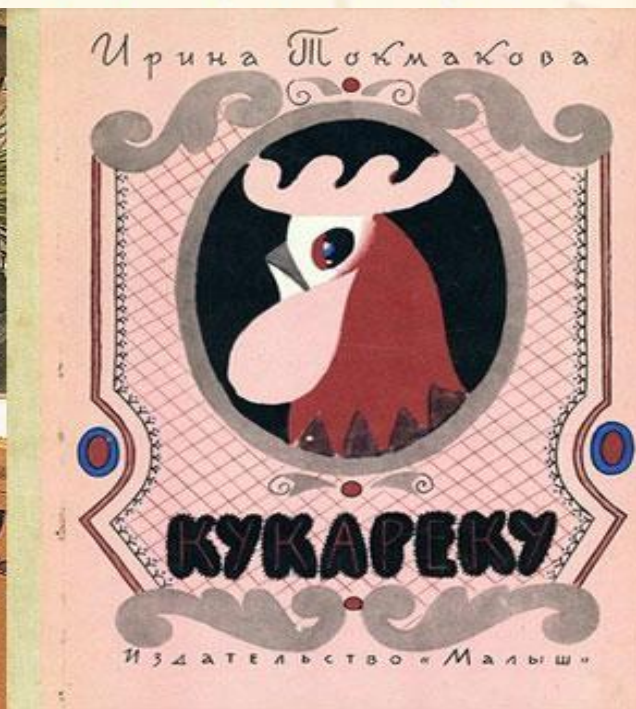
Первый отдельный сборник Токмаковой "Водят пчёлы хоровод" появился в 1960 году. Это был пересказ народных песенок, сделанный весело, с задорными и лукавыми интонациями.





Одним из любимых жанров Ирины Петровны Токмаковой является **литературная сказка**. А самыми читаемыми сказками стали «Аля, Кляксич и буква А» «Аля, Кляксич и Вреднюга» «Аля, Антон и Перепут» «Может, нуль не виноват?»



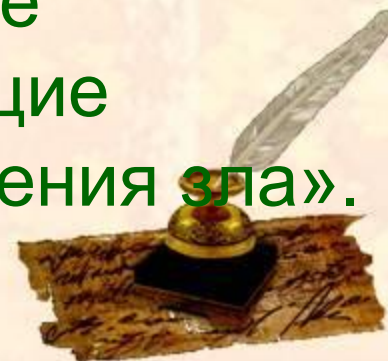


Токмакова из тех, кто писала не просто интересно, но легко и доступно, без морализаторства и поучений. Наверное, это особый дар — уметь чувствовать душу ребенка и говорить с ним на его языке.





Колыбельная —
это не только
ласковое
убаюкивание, «это
еще и магический
оберёг, как бы
материнские руки,
сомкнутые вокруг
ребенка, не
допускающие
проникновения зла».





**Баиньки, баиньки,
Прибежали
заиньки,
Сели на скамейку,
Попросили лейку,
Поливали огород,
Где капуста
растёт.**



«ПЛИМ»

**Ложка – это ЛОЖКА.
Ложкой суп едят.**



**Кошка – это КОШКА.
У кошки семь котят.**



**Тряпка – это ТРЯПКА,
Тряпкой вытру стол.**



**Шапка- это ШАПКА,
Оделся и пошёл.**





**Вот прыгает и
скачет
Плим, плим, плим!
И ничего не значит
Плим, плим, плим!**

**А я придумал слово,
Смешное слово – ПЛИМ.
Я повторяю снова:
Плим, плим, плим!**



Ирина Петровна умерла 5 апреля 2018 года. Профессиональный лингвист-филолог, выпускница МГУ, переводчица с десяти языков, она в шутку говорила, что однажды просто сбилась с пути: вместо диссертации села и написала стишок. С тех пор ее профессией стала детская литература.

